



# အာန်နီ ကို ပညာ

## Anansi and Wisdom

 Ghanaian folktale

 Wiehan de Jager

 Bee Htaw Monzel

 3

 ဘာသာ မန် mnw / English en



လောန်ကွင်မဲ့အခိုင်တေအ် မှ်ဟ်တအ် မဟံလေပ်ဏီရ။ မှ်  
 ဟ်တအ် ဟံတီ မှ်လီ ဂံတီသြာအ်၊ မှ်လီ ဂံတုတ်ဂံက်ယာတ်၊  
 မှ်လီဂံကဏန် ဓနမတြာအ်ဏီရ။ ကျာ်ညာမေ မံက်တိန် လတု  
 အကာသ။ ကျာ်ဂံ ပညာ ပုညဲဂုးတိဏအ် သိုဖအိုတ်ဂံ ညးတီလ  
 ဝ် ဖအိုတ်ရ။ ပညာဂံ ညးဂိုင်စုတ်လဝ် ပုညဲကံ နင်တိ မွဲမရ။

...

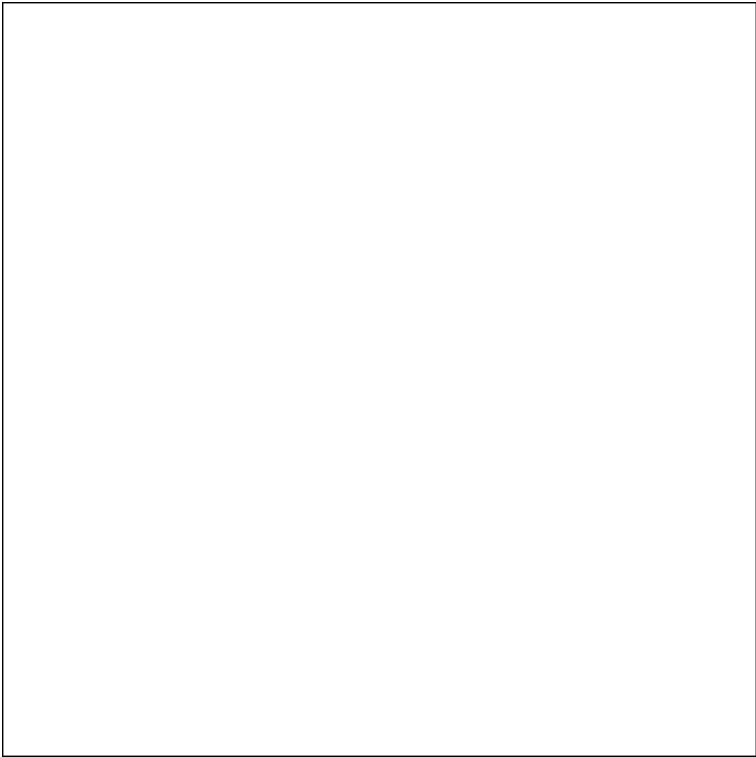
Long long ago people didn't know anything. They didn't know how to plant crops, or how to weave cloth, or how to make iron tools. The god Nyame up in the sky had all the wisdom of the world. He kept it safe in a clay pot.



ပုညဲမဲ့တဲး၊ ကျဲညာမေ့ ဖျဟေသဂုတ်သွတ် နင်ပညာဂုံ ညး  
ကို အာနန်သီ။ ဣပ်အခိုင် အာနန်သီ မပံက်ဗီ နင်ဂုံမုဂး ညး  
တေအ် ကလိဂုံ ပညာတို့တို့မဲ့ရ။ တွင်တုဟ် ကွဟေဟ်။

...

One day, Nyame decided that he would give the pot of wisdom to Anansi. Every time Anansi looked in the clay pot, he learned something new. It was so exciting!



ညးလောဘဇွတ် အာနန်သီဂ် ချပ်၊ “နင်ပညာဂ် ညးတေအ် ဒး အာပွက်စွဲလပ် လတူတုံဆုဇွတ်ဇွတ်မွဲရ။ ကာလဂ်မှး ပါန အဲ မွဲတဲ ညးလီ ကေတ်ဟုံဂံရ။” ညးတေအ် ပုဒက် နင်ပညာဂ် န ကို ဇက်ဂိုင်တဲ ညးတေအ် ကွက်စုတ် ပုညဲဗင်ညးတေအ်ရ။ ညးတေအ် ကန်တိုန် တုံဆု။ ဆဂး တိုန်တုံဆု မကွက်လပ် နင် ပုညဲဗင်ဂ် ဝါတ်ကွဟေဟ်ရ။ မဟုံတဲရောမှး နင်ဂ် ဒးဒိုင် တ ငံင်ညးတေအ် ဟဂ်။

...

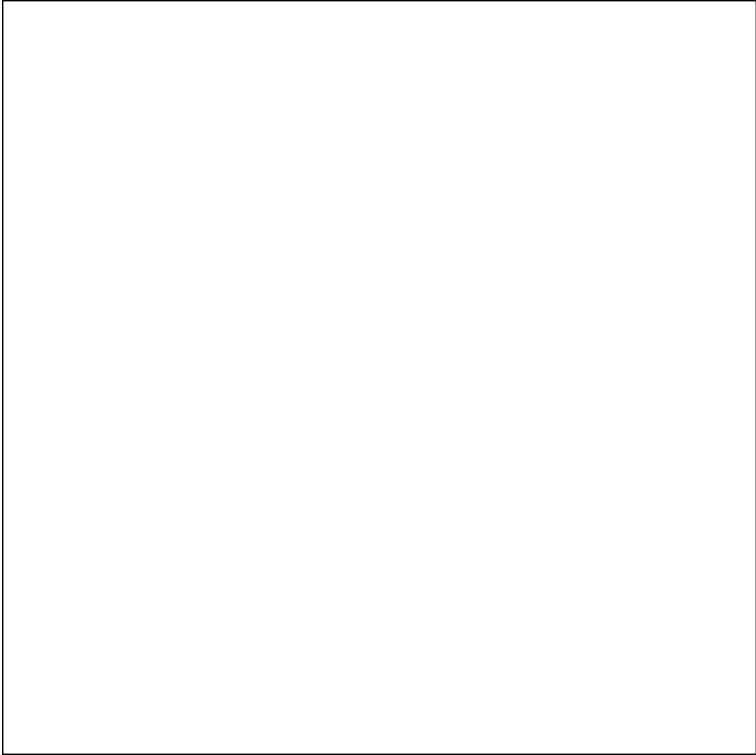
Greedy Anansi thought, “I’ll keep the pot safe at the top of a tall tree. Then I can have it all to myself!” He spun a long thread, wound it round the clay pot, and tied it to his stomach. He began to climb the tree. But it was hard climbing the tree with the pot bumping him in the knees all the time.



ကောန်ညောင် အာနန်သီၵ် ဒတ်ဗီဒိုင် သွပ်တမ်ဆုၵ်တဲ ဟိုတိုန်  
“စူးမဒက်ကွက်လပ် နှင် ပုညဲဗိုင်ၵ် ယပ်ရ ဒက်စုတ် ပုညဲစးတို  
တိုန်စ ဟံလော့ညိဟာ?” အာနန်သီ ဒက်စုတ် နှင်တိုၵ် ပုညဲစး  
ညးတေအ်တဲ တိုန်ၵ် လော့သွာအာ တွာဂလိုင်ရ။

...

All the time Anansi's young son had been standing at the bottom of the tree watching. He said, "Wouldn't it be easier to climb if you tied the pot to your back instead?" Anansi tried tying the clay pot full of wisdom to his back, and it really was a lot easier.



ဗွဲမပပြ် ညးတေအ် တိုန်စိုပ် ကွေတ်ဆုဂ်ရ။ ဆဂး ညးတေ  
အ် ကလေင်ချပ် “ဆအ်မဲရ ကလိဝံလဝ် နင်ပညာဏအ်၊ ဗိုလ်  
ကောန်အဲဂ် ညေဟ်ဂံ ညိုဟ်ကေက် ငွေဝ် နအဲဏီရော။” ဟို  
တဂ်ရ အာန်နီသီ ထေတ် ညးတေအ် ကွဟ်ဖျဟ် နင်ပညာဂ်  
နကီု တုံဆုရ။

...

In no time he reached the top of the tree. But then he stopped and thought, “I’m supposed to be the one with all the wisdom, and here my son was cleverer than me!” Anansi was so angry about this that he threw the clay pot down out of the tree.



နင်ပညာဂုံ ဒတုံစိုပ်တိ ထကးအာရ။ ပညာဂုံ ပြေးစိုပ်အာ ဇာ  
 ပညးအဲတဲ ညးလိမ္မဲဟံဟီ ကလိဂုံ ပညာ သူးသူးအိုတ်ရ။ စန  
 ဂုံတဲ မှုဟ်တအံ ဂုံလေပ်ကင် ဗိုလိ ဂုံကောန်ဗုဒ၊ ဗိုလိ တုတ်ဂုံ  
 က်ယာတ်၊ ဗိုလိ ဂုံကောန် ဓုန်မကြောံ ကပေါတ်တုဟ်တအံ  
 သီဖအိုတ် အရာမှုဟ်တအံ မတဲလေပ်လပ် ပုဉဲကုံ တုဉဲဏ  
 အဂုံရ။

...

It smashed into pieces on the ground. The wisdom was free for everyone to share. And that is how people learned to farm, to weave cloth, to make iron tools, and all the other things that people know how to do.



# Global Storybooks

[globalstorybooks.net](http://globalstorybooks.net)

အာနန်သီ ကို ပညာ

## Anansi and Wisdom

 Ghanaian folktale

 Wiehan de Jager

 Bee Htaw Monzel (mnw)

